Wycliffes årsmelding 2025

Wycliffe

sammen om bibeloversettelse

INNHOLDSFORTEGNELSE

1. **INNLEDNING** **1**
2. **ORGANISASJONEN WYCLIFFE** **3**
3. **ADMINISTRASJONEN** **6**
4. **UTSENDINGENE** **7**
5. **PROSJEKTFINANSIERING** **10**
6. **NORAD-STØTTET BISTANDSARBEID** **10**
7. **ØKONOMI** **11**
8. **REGNSKAP** **13**

Forsidebilde: Fra innvielsen av Kasonké-bibelen i Mali, april 2025. Fra venstre, Gagny Dansoko, Jean Marie Kanouté (begge oversettere i prosjektet), Guri Enger, Youssouf Dembelé (konsulent), Jacque Dembelé (Generalsekretær i ABM, Alliance Biblique au Mali). Foto: Eterno Média Officiel

1. INNLEDNING

Alle som har fulgt med på Wycliffes arbeid over tid, har fått med seg VISJON 2025! Nå har vi lagt bak oss året som sto i fokus i et kvart århundre. Den dristige visjonen om at bibeloversettelses-arbeidet i verden skulle skyte fart slik at man fikk påbegynt arbeid i alle språk der det var behov for oversettelse innen 2025, var både urealistisk og provoserende. Man kunne tenke at det innebar kritikk av tidligere generasjoners arbeid, et implisitt budskap om at de jobbet for tregt. Men det handlet ikke om det. Det var heller et uttrykk for «nød» for alle de menneskene som blir født og dør uten å ha hatt en sjanse til å ta imot Bibelens budskap på et språk som kunne tale til hjertet. Visjonen motiverte til bønn – og åpenhet for nye samarbeidspartnere og metoder.

Resultatet ble som dere sikkert har fått med dere, at vi ved utgangen av 2025 kunne konstatere at veksten har vært eksponentiell. Det umulige har skjedd! Til tross for at mange språk – blant annet verdens tegnspråk – er lagt til listen siden 1999, er tallet på språk som fortsatt «venter» kommet ned til under 600. *Dette er Herrens eget verk, underfullt er det i våre øyne.* (Salme 118, 23)

Av alle de språkene som har fått tilgang på deler av eller hele Bibelen i perioden 1999-2025, er flere fullført med betydelige bidrag fra Wycliffe i Norge. La meg nevne Tsangla-NT (Erik Andvik), Sherpa-NT (Dag og Åsa Wendel), Kasonké-bibelen (Guri Enger), Umit*-bibelen (Roar Ljøkjell), og Saafi-bibelen[1] (Jorunn og Hillebrand Dijkstra). Før utgangen av 2025 ble også K-bibelen (K* og K*) sendt til trykkeriet. I tillegg har andre utsendinger bidratt i andre prosjekter. Både styret og administrasjonen i Wycliffe er takknemlige og stolte over hva vi har fått lov å være med på ved å si ja til Guds kall.

Men vi hviler ikke på laurbærene. Nå ser vi fremover! Vi vil gjøre det vi kan for å bidra til at påbegynte prosjekter blir fullført. Flere av våre utsendinger er i sluttfasen av sine prosjekter. Fra Norge håper vi å kunne bidra med personell og finansiering også i årene som kommer – og gjerne med vekst både i antall utsendinger og økonomiske bidrag.

Det er bare mulig dersom vi er mange som står sammen. Min erfaring er at både enkeltpersoner, menigheter og organisasjoner er entusiastiske og rause i samarbeidet med Wycliffe, og dette gir meg motivasjon for det som ligger foran. *Ved Guds hjelp skal vi gjøre storverk!* Salme 60, 12.

Agnes Lid
Daglig leder
Oslo, 02.03.2026

[1] Både Saafi-bibelen og K-bibelen består av Det nye testamentet + 1. og 2. Mosebok

Kommentert [MJ1]: Er ikke Umanakaina-NT fra 1999? Skal den i så fall med?

Kommentert [MJ2R1]: Ser det står la meg nevne, så da er det jo ikke alle, men tenkte det var alle fullførte NT/GT :)

Kommentert [3R1]: Jeg trodde den kom i 1996. Men godt poeng - la oss sjekke i boks som står på kontoret. Elisabeth kan sjekke og så ta den med - må endre i Word og lage ny pdf. Alt annet er ferdig og klar til utsendelse.

Hilsen fra Wycliffes styreleder, Ragnar Sagdahl

Det siste året har igjen minnet oss om hvor viktig arbeidet til Wycliffe er. Når mennesker får lese og høre Bibelen på sitt eget hjertespråk, skjer det noe som ikke kan erstattes av gode intensjoner eller sterke tradisjoner. Folk møter Jesus. Liv blir forvandlet. Samfunn endres til det bedre. Og Guds navn blir æret.

I årsmeldingen vil du se at vi i 2025 har opplevd konkret framgang i både i Afrika, Asia, Sør-Amerika og Europa. Stadig flere får nå møte evangeliet på et språk de virkelig forstår, enten Bibelen formidles på jubal, saafi-saafi eller et annet hjertespråk, om det er i Senegal, på Madagaskar, i Himalaya eller i Mexico. Bibelen blir gjort tilgjengelig i skrift, på lyd eller i digitale løsninger. Milepælene i årsmeldingen minner oss om at Gud fortsatt åpner dører, også der veien har vært lang.

Dette kallet bæres av mange. Våre utsendinger står i krevende og langsiktige tjenester, tett på lokale team og lokalsamfunn som eier språket og prosessene. Jeg er også takknemlig for utsendingene som tjener trofast fra Norge. Med faglig støtte, veiledning og erfaring bidrar de til at oversettelse og bibelbruk går framover. Og staben vår fortjener en stor takk for trygg ledelse og solid forvaltning. Det er slik kvalitet og retning sikres, år etter år.

Vi lever i en tid med et tempo i oversettelsesarbeidet som er bemerkelsesverdig. Oversikten fra september 2025 viser at det fortsatt gjenstår å starte oversettelsesarbeid i 544 levedyktige språk. Dette tallet har gått ned fra 985 til 544 på ett år. I snitt startet et nytt språkarbeid hver 19. time, og ett av disse var tegnspråkprosjektet på Madagaskar. Samtidig minner tallene oss om hvor stor oppgaven er. Flere tusen prosjekter skal fortsatt fullføres. I løpet av året fikk om lag 197 millioner mennesker tilgang til hele Bibelen på sitt språk for første gang og mange flere fikk deler av den. Og Wycliffe Norge har hatt et viktig bidrag i at disse oversettelses-resultatene blir oppnådd.

Visjonen vår står fast: *Å se en verden der folk fra alle kulturer møter Jesus gjennom Bibelen på egne språk*, også tegnspråk. Dette er vårt felles oppdrag, slik Jesus sier i Matt 28,18–20, og det peker mot håpet Johannes ser i Åpenbaringsboken 7,9-10, der mennesker fra alle tungemål står for Guds trone og tilber Ham.

Takk til alle som trofast og utholdende har vært med og bedt. Takk også til dere som har gitt, både fast og når det har oppstått ekstra behov. Gud er en generøs Gud, og dere har vist oss Guds karakter gjennom å være generøse med Wycliffe. For vi står sammen i dette oppdraget, med ulike roller, men med samme mål: *Hvis ikke Herren bygger huset, arbeider bygningsmennene forgjeves* (Sal 127,1). Gud tar initiativet. Gud gir ressurser. Gud skaper resultater. Gud støtter og veileder. Vi er takknemlige for å få være med på det Gud gjør. La oss fortsette sammen i bønn, så flere kan møte Jesus gjennom Bibelen på sitt hjertespråk.

Ragnar Sagdahl
Styreleder
Asker, 02.03.2026

2. ORGANISASJONEN WYCLIFFE

Visjon og formål

I Wycliffe mener vi at alle, uansett etnisitet og språk, burde ha tilgang til Bibelen på sine morsmål. **Når mennesker får oppleve at Gud 'snakker' deres språk, går ordene til hjertet**, enten de formidles gjennom lyd, ved tegnspråk eller i skrift. I økende grad satses det nå også på muntlig bibeloversettelse og muntlig bibelfortelling. I mange kulturer er det nemlig muntlige fremstillinger som best kommuniserer det som dreier seg om tro og åndelige realiteter.

I Wycliffe drømmer vi om …

… en verden der folk fra alle kulturer møter Jesus gjennom Bibelen på egne språk

Wycliffes vedtekter spesifiserer at foreningen har som formål å bidra til at misjonsbefalingen fullføres ved at bibeloversettelse, bibelbruk, alfabetisering, språkforskning og utviklingsarbeid relatert til dette, finner sted blant folkegrupper som har behov for det[2].

For at dette skal kunne skje, må informasjon bli spredt, personell bli rekruttert til tjeneste, og aktuelle språkprosjekter bli finansiert og realisert. Dette innebærer å samarbeide med andre organisasjoner, hjelpe enkeltpersoner, menigheter, misjonsorganisasjoner og miljøer som ønsker å engasjere seg i bibeloversettelse og språkarbeid, og engasjere til forbønn for folkegrupper, utsendinger og prosjekter.

Som kjent, har mange av språkene der Wycliffe er engasjert, i utgangspunktet kun vært muntlige. Ofte er folkegruppene fattige, marginaliserte og mangler kunnskap om egne rettigheter. Gjennom utvikling av skriftsystem, alfabetisering (lese- og skriveopplæring), og utgivelse av relevant materiell på deres egne språk, blir folkegruppers identitet og rettigheter styrket, menneskers levekår bedret, og minoritetsspråk som står i fare for å bli utslettet, styrket og bevart. Barn som får knekke lesekoden på morsmålet, opplever større grad av mestring. Denne type 'bistandsarbeid' er en integrert del av Wycliffes arbeid.

Språk- og oversettelsesarbeid utføres i partnerskap med SIL International, The Seed Company, og andre lokale og internasjonale organisasjoner og kirker.

Styret i Wycliffe Norge

Etter årsmøtet som ble avholdt i Oslo tirsdag 29. april 2025, har styret bestått av *Terje Bjørkås, Marianne Braseth*, *Olav Brennsæter, Karen Elisabet Hector, Vetle Hægeland, Nate Roaldsnes, Ragnar Sagdahl og Gordon Valen*. Styret ble konstituert med Ragnar Sagdahl som styreleder og Marianne Braseth som nestleder. AU har bestått av styreleder, nestleder og daglig leder. Styret hadde fire (fysiske) møter i løpet av 2025.

[2] Formuleringen "som har behov for det» henspiller på at ikke absolutt alle verdens språk har behov for egen bibeloversettelse. Rundt 25-30% av verdens 7400 språk antas å *ikke* ha behov for egen oversettelse.

Internasjonalt: Den globale Wycliffe-alliansen

Wycliffe Norge er tilsluttet Den globale Wycliffe-alliansen (Wycliffe Global Alliance) sammen med i overkant av 100 andre organisasjoner fra alle verdens kontinenter. Wycliffe Norge har forpliktet seg til å bidra på følgende områder[3]:

- Kirke - samarbeid med kirker og misjonsorganisasjoner
- Prosjektfinansiering - innsamling og finansiering av prosjekter
- Personell - rekruttering og utsendelse av personell

Daglig leder Agnes Lid har sittet i styret i Den globale Wycliffe-alliansen siden 2016, og vært styreleder siden september 2018. I nettverket av Wycliffe-organisasjoner opplever vi et sterkt fellesskap, og vi har særlig nær kontakt med organisasjonene i Norden og resten av Europa.

I november 2025 deltok kontorstaben og styreleder på nordisk Wycliffe-konferanse i Uppsala. I tillegg til godt fellesskap, utveksling av erfaringer og sjansen til å bygge relasjoner, feiret vi de nordiske Wycliffe-organisasjonenes bidrag innen bibeloversettelse. Vi hadde også foredrag og diskusjoner om KI (kunstig intelligens) i bibeloversettelse, hvordan vi sikrer bærekraftig økonomi til å drive organisasjonene, kvalitetssikring og trening av oversetterkonsulenter, og transnasjonalisme[4]. Som nordiske organisasjoner har vi mye til felles, og samtidig særpreg og spisskompetanse som gjør at vi kan lære av hverandre.

Nøkkeltall og statistikk

Det blir årlig utgitt oppdatert informasjon om resultater og behov innen bibeloversettelse. Ved utgangen av 2025 viste statistikken at det pågikk arbeid i 4459 av verdens rundt 7400 levende språk.

Se på utviklingen i antall språk der bibeloversettelse er utført de siste 50 + årene. Veksten er formidabel! **For eksempel har antallet komplette bibler økt med 87% siden år 2000!**

År	Hele Bibelen	Det nye testamentet[5]	Enkeltbøker fra Bibelen	Sum antall språk som har noe eller alt oversatt
1970	262	507		
1980	288	700		
1990	341	928		
2000	422	1168		
2010	475	1211		
2020	704	1551	1160	3415
2024	756	1726	1274	3756
2025	**792**	**1817**	**1264**	**3873**

[3] Participation Streams in Wycliffe Global Alliance: Church, Prayer, Funding, People, Bible Translation Programs, Training in Bible Translation Roles, Specialty Services. https://wycliffe.net/participation-streams/

[4] Begrepet beskriver sosiale prosesser, relasjoner eller aktiviteter som krysser nasjonale, geografiske og kulturelle grenser.

[5] Statistikktallene for Bibelen i 2010 og NT i 1970, 1980, 1990 og 2000 er oppgitt av ChatGPT. For alle statistikktallene må vi ta forbehold om at vi ikke har 100% nøyaktige tall. Arbeidet med å samle denne statistikken er blitt mye bedre systematisert de siste 15-20 årene.

Over 50% av verdens språk, nemlig 3873 språk, har altså deler av eller hele Bibelen tilgjengelig nå. Dette er språk som brukes av rundt 7,4 milliarder mennesker eller 97% av verdens befolkning.

Stadig færre språk står igjen – og dette tallet går raskt nedover. Ved utgangen av 2024 ble det anslått at det gjensto rundt 900 språk med behov for bibeloversettelse. Ett år senere var tallet nede i 579! Men merk at også blant språk der arbeid er startet, er ikke alle i gang med selve oversettelsesarbeidet, for det er mye forarbeid som skal til før oversettelsen kommer i gang.

Prosjekter må fullføres! I mange av språkene som nå har hele Det nye testamentet eller kun enkelte tekster oversatt, arbeides det for å oversette mer av Bibelen. Det gamle testamentet er også viktig. En god forståelse av Det nye testamentet forutsetter tilgang på Det gamle -. Det er en økende trend at NT-prosjekter videreføres med mål om å oversette hele Bibelen. **I de neste tiårene vil et hovedfokus være GT-oversettelser og fullføring av påbegynte prosjekter.**

Det er stadig flere aktører innen bibeloversettelse, og organisasjoner fra alle kontinenter, men det mest slående utviklingstrekket er nok at kirkesamfunn og menigheter i større og større grad tar aktivt del i selve arbeidet. Fra Wycliffe-alliansens ledelse blir det tydelig kommunisert at Wycliffe skal tjene Kirken. En av grunnene til at det er blitt startet så mange nye prosjekter de siste tre årene, er at i land som Nigeria og Indonesia, har lokale kirker og kirkesamfunn tatt ansvar for språk der det er behov for oversettelse. De lærer opp oversettere og leder prosjekter. Medarbeiderne kjenner den lokale kulturen, snakker nasjonal- eller regionalspråket, og finner støtte i egne menighetsnettverk. De er ikke nødvendigvis avhengige av vestlige ressurser. Dette er en utvikling vi gleder oss over.

Wycliffes relasjoner i kirke- og misjons-Norge

Wycliffe i Norge har godt samarbeid med en rekke misjonsorganisasjoner og kirker, og er takknemlige for at vi får stå ***Sammen om bibeloversettelse***[6]. Våre utsendinger, ansatte og styremedlemmer kommer fra ulike deler av det norske kirkelandskapet.

Wycliffe
sammen om bibeloversettelse

Som organisasjon er vi medlem i Norme, Digni og Unåddkonferansen. Daglig leder deltar også i Lausanne-bevegelsens ledersamlinger. Vi har tett kontakt med Normisjon, Misjonssambandet (NLM), Misjonsselskapet (NMS), Frikirken, Lys over land, DELK (Det Evangelisk-Lutherske Kirkesamfunn), Lærernes Misjonsforbund (LMF) samt enkeltmenigheter i Pinsebevegelsen, Baptistsamfunnet og Vineyard om utsendelse av personell og finansiering av prosjekter. Wycliffe har tett kontakt med Ungdom i Oppdrag der daglig leder har vært styremedlem siden 2021 og styreleder fra 2022.

[6] *Sammen om bibeloversettelse* brukes som tagline til Wycliffes logo

Relasjonen til Bibelselskapet er også svært god, og vi har mange kontaktpunkter ettersom Wycliffe leier kontorplass og er integrert i Bibelselskapets kontormiljø.

Det oppleves svært meningsfylt at vi har så gode relasjoner med hele «kristen-Norge» - og vi takker Gud for enhet og felles visjon for å nå ut med Bibelen og evangeliet om frelse i Jesus. Et slikt bredt samarbeid er helt i tråd med Wycliffes formål (spesifisert i vedtektene) og aktivitetsområdet *Kirke.* [7] Vår bønn er at enhet blant oss kristne også skal føre til vekkelse i Norge og nye bølger av arbeidere i Guds rike.

3. ADMINISTRASJONEN

Ansatte

I 2025 besto administrasjonen av ca. 4,3 årsverk fordelt slik:

- Økonomileder *Svein Martin Lid*, 100%
- Prosjektkonsulent *Nate Roaldsnes*, 100% stilling
- Informasjonsrådgiver *Elisabeth Kvilesjø Berg*, 80%/100% stilling
- Informasjonsrådgiver *Mari Jelmert Godtfredsen,* 100% frem til foreldrepermisjon fra oktober
- Daglig leder *Agnes Lid*, 100%

Informasjonsarbeid

- Wycliffenytt kom ut med tre utgaver til rundt 2600 abonnenter i 2025
- Wycliffes forbønnsbrev ble sendt ut (nesten) månedlig til ca. 230 abonnenter
- Wycliffe har hatt jevnlige innlegg på Instagram og Facebook
- Wycliffes hjemmeside: wycliffe.no

Innsamling

I Wycliffe arbeides det målrettet for å inspirere og engasjere til givertjeneste. Wycliffe er derfor medlem i Fundraising Norge, noe som gir tilgang på kurs og medlemsmøter.

Kjernen i givertjenesten består av faste givere. Fast givertjeneste har vi samlet i et konsept vi kaller «til hjertespråket». Giverne skal kjenne at de er en del av arbeidet siden deres bidrag gjør at flere mennesker får tilgang til Guds ord på sitt hjertespråk.

I tillegg til å sikre en forsvarlig drift av Wycliffe-kontoret i Norge, har Wycliffe de siste årene satset mer og mer på prosjekt-finansiering. Vi har invitert menigheter og enkeltgivere til å bidra til at spesifikke prosjekter blir finansiert, og dette er en satsning vi vil fortsette med. Se mer under punkt 5. Prosjektfinansiering.

til hjertespråket
fastgivertjeneste til Wycliffe

[7] Church, Participation Stream, Wycliffe Global Alliance

4. UTSENDINGENE

Staben og styret setter stor pris på hver enkelt utsending og takker for arbeidet de gjør!

Med unntak av de utsendingene som er ansatt og lønnet gjennom andre organisasjoner (Misjonssambandet/NLM og Misjonsselskapet/NMS), og noen få som bidrar på deltid ved siden av annet inntektsbringende arbeid, er alle aktive utsendinger ansatt i Wycliffe. Deres lønn er basert på øremerkede gaver fra egne nettverk, enkeltgivere, utsendermenigheter og ev. bidrag fra andre misjonsorganisasjoner.

I selve prosjektene er SIL Global en sentral samarbeidsorganisasjon. Selv om det ikke lenger er slik at alle Wycliffes utsendinger er engasjert av SIL, utfører fortsatt flertallet av våre utsendinger sitt arbeid under SILs ledelse.

Afrika

Olav Brennsæter er misjonær for NLM, men han er også knyttet til Wycliffe som utsending. Olav er engasjert i bibeloversettelse til *mahou* i Elfenbenskysten. Familien som har tre barn, bor nå i Norge, og Olav arbeider i Mahou-prosjektet fra hjemmekontor i Norge, men reiser ut til Elfenbenskysten til workshops og team-møter. Prosjektet drives i samarbeid med SIL Elfenbenskysten.

Olav og mahou-teamet (foto privat)

Hillebrand Dijkstra fullførte ved utgangen av 2024 arbeidet med bibeloversettelse til *saafi-saafi* i Senegal og gikk med det over i pensjonistenes rekker. Lys over Land har bidratt med støtte til Jorunn og Hillebrand Dijkstras arbeid. Saafi-bibelen ble trykket og levert i 2025 og skal innvies 11. april 2026. Prosjektet har blitt ledet av SIL Senegal.

Tørres Gilje har jobbet med økonomistyring i Strømmestiftelsen i mange år, men bruker nå noe av sin tid som frivillig medarbeider (økonomirådigver) i SIL Kamerun.

Sigrid og Kristoffer Hansen-Ekenes, med tre barn, er utsendt til Madagaskar for å arbeide med den nasjonale organisasjonen Together in Bible Translation (TiBT). De er ansatt i NMS og utsendelsen er et samarbeid mellom NMS, Det evangelisk-lutherske kirkesamfunn (DELK) og Wycliffe. De er tilknyttet henholdsvis tegnspråkoversettelse og et klyngeprosjekt på vestkysten av Madagaskar som rådgivere.

Deltakere på *Discover your language*-workshop i Belo sur Tsiribihina på Vestkysten av Madagaskar, 2025
Foto: Hansen-Ekenes

Fredrik Hector arbeider med bibeloversettelse til *tsamakko* sør i Etiopia under SILs ledelse. Karen Elisabet, Fredrik og deres tre barn kom hjem fra Etiopia i 2024. Karen Elisabet er personalkonsulent i NLM, mens Fredrik fortsatt er tilknyttet oversettelsesprosjektet. Arbeidet med NT nærmer seg slutten, og oversettelse av GT er i gang. Fredrik er felles utsending for NLM og Wycliffe.

Oddmund Pettersen er konsulent i muntlig bibelfortelling (Orality Trainer). Dette er en global rolle i Seed Company, en organisasjon i Wycliffe-alliansen. Oddmund og familien er bosatt i Hommersåk, og de er støttet av flere pinsemenigheter.

Asia og Oseania

Gunn Lina reiste i juni 2025 ut til et land i Asia på invitasjon fra SIL. De to første årene går til å lære nasjonalspråket før hun kan bli tilknyttet et bestemt oversettelsesprosjekt. Lyngdal frikirke og mange enkeltgivere står bak.

Roar Ljøkjell har siden 2022 vært tilknyttet et nytt oversettelsesprosjekt kalt Taulu* i Kaukasus som eksegetisk rådgiver etter at Umit-bibelen var ferdig. Han er mentor for GT-eksegeten, men har selv primært fokus på NT. Roar er utsendt av Wycliffe og NLM, og arbeider under ledelse av SIL.

K og K har i en årrekke vært tilknyttet SIL i Sørøst-Asia og utestasjonert der. K* har arbeidet med bibeloversettelse til k*-språket, og sammen med medarbeidere fra folkegruppen har de fullført 1. og 2. Mosebok og hele NT. K-bibelen ble sendt til trykkeriet før utgangen av 2025, og publisering av lyd/tekst og innvielse blir i første halvdel av 2026. K og K er støttet av enkeltpersoner i ulike deler av landet. Noen av dem er tilknyttet hjemmeforsamlingen deres, Frikstad Bedehus i Kristiansand.

Ruth og Jakob** er utestasjonert i Asia med sine tre barn, og har i flere år hatt hovedfokus på språklæring og andre prosjektforberedelser. Nå er de i gang som rådgivere for bibeloversettelse for Fjellfolket* i et naboland. De er prosjektrådgivere for Soloppgangspråket* og driver språklæring og ortografi-utvikling på Juvelspråket*. Arbeidet skjer i regi av SIL. Ulike menigheter og enkeltpersoner støtter deres tjeneste.

Utsikt fra en av Fjellfolkets landsbyer (foto privat)

*Hanna** bidrar med lingvistisk analyse og eksegetisk rådgivning for teamet som oversetter NT til sela* i Asia. Normisjon støtter dette prosjektet som er ledet av SIL. Hanna har også lederoppgaver innen SIL. Hun og ektemannen bor i Sørøst-Asia.

Ester og ektemannen* er tilknyttet det samme språkprosjektet som Hanna, men arbeider fra Norge. Ester har særlig fokus på utarbeiding av ortografi til to ulike alfabeter. I tillegg er hun under opplæring til å bli eksegetisk konsulent. Ektemannen bistår Sela-prosjektet på fritiden. Drammen Pinsemenighet og Normisjon støtter Esters tjeneste.

*fiktive navn

Nord-Amerika

Stephanie Roberts og Filip Dale arbeider under SILs ledelse i Mexico. De bor i landsbyen El Llano og bistår oversetterteamene som driver bibeloversettelse til fire ulike me'paa-varianter, med prosjektledelse og rådgivning. Frikirken samarbeider med Wycliffe om utsendelse og underhold.

Utsendingskandidater

Abigail og Thomas Steinsletten er godkjente kandidater. Thomas er pilot og Abigail barnebokillustratør, og begge håper å bruke sin kompetanse i Wycliffe-tjeneste. Neste skritt er ytterligere kursing for Thomas som pilot i tjeneste for JAARS, en SIL-tilknyttet organisasjon.

Wycliffe er til enhver tid i dialog med personer som er interessert i, eller allerede forbereder seg til, fremtidig Wycliffe-tjeneste.

Styrets ønske er at Wycliffe fortsetter å rekruttere, forberede og sende ut medarbeidere fra Norge i årene som kommer slik at vi kan bidra til at Wycliffes formål blir oppfylt – bibeloversettelse til alle språk som har behov for det.

5. PROSJEKTFINANSIERING

I tillegg til kostnader knyttet til å lønne og sende ut utsendinger, har alle oversettelsesprosjekter andre kostnader. Det kan variere hva kostnadene består av, men typisk dreier det seg om at oversetterteamene fra språkgruppen skal ha lønn, datamaskiner og opplæring, dessuten påløper det gjerne kostnader knyttet til reiser og eksterne konsulenttjenester. Wycliffe driver derfor målrettet innsamlingsarbeid for å kunne bidra med denne type prosjektfinansiering.

Et av disse kaller vi «til topps i Himalaya». Der følger vi to oversettelsesprosjekter på siste etappe «mot toppen», det vil si, mot fullført NT/GT. Det dreier seg om sela* og jubal*, to språk fra Himalaya-regionen, en region dominert av tibetansk buddhisme. Norsk personell har tidligere vært tilknyttet Jubal-prosjektet, og i Sela-prosjektet er to utsendinger fortsatt engasjert. Normisjon bidrar også til finansieringen. Oversetterne og prosjektlederen kommer fra disse språkgruppene og bor i regionen. Guds Ord bringer lys inn i åndelig mørke, og vitnesbyrdene forteller oss at mennesker finner nytt liv i troen på Jesus. Det er et stort privilegium å stå sammen med den dyktige prosjektlederen og oversetterteamene i Himalaya på denne måten!

På Madagaskar bidrar Wycliffe til finansiering av tegnspråkoversettelse og av Vestklyngen, et klyngeprosjekt med ca. 5 språk på Madagaskar, sammen med Misjonsselskapet og DELK. Vårt eget personell har lederroller i disse prosjektene.

I tillegg samlet vi i 2025 inn penger til trykking av både Saafi-bibelen og K-bibelen, to oversettelser som er utført med norske utsendinger som rådgivere i prosjektet. Og i Senegal pågår nå et bibelbruksprosjekt blant Saafi-folket, finansiert av Lys over land via Wycliffe.

Wycliffes målsetning er å styrke innsamlingsarbeidet og øke prosjektporteføljen i årene som kommer. Vi tror det er potensial for vekst på dette området.

Sammen med Wycliffes givere vil vi bidra så flere språkgrupper blir nådd med evangeliet!

6. NORAD-STØTTET BISTANDSARBEID

Wycliffe er medlemsorganisasjon i Digni, som er vårt mellomledd til Norad. Digni er en viktig støtte for oss i vårt arbeid og en tydelig stemme inn mot politikere og beslutningstakere om viktigheten av det utviklingsarbeidet som misjonsorganisasjoner og kirkesamfunn driver.

Alt Norad-støttet bistandsarbeid skal være i tråd med FNs bærekraftsmål. Blant disse finner vi mål om å utrydde fattigdom og sørge for god skolegang for alle, mål som Wycliffes bistandsprosjekter

tydelig arbeider for. Å sikre barn og unge skolegang og utdanning er kanskje det viktigste vi kan gjøre som tiltak mot fattigdom og for å sikre bærekraftig utvikling.

Bistandsprosjekter

I 2025 arbeidet Wycliffe med to Norad-støttede bistandsprosjekter. Det ene var et SIL-prosjekt i Etiopia som ble startet i 2018, og med oppstart av fase to i 2023. Prosjektet har som mål å bedre lese- og skrivekyndighet i syv minoritetsspråk i Sør-Etiopia. Prosjektfinansiering går blant annet til morsmålsundervisning i småskolen til og med 6. klasse, lese- og skrivekurs for kvinner, og en mentorordning der lærere underviser andre lærere i hvordan de kan bruke morsmålet på en pedagogisk måte i skolen. I tillegg støtter vi utvikling av undervisningsmateriell. Antall berørte estimeres til 27.500 barn på skolene, 800 lærere på kurs, og 500 kvinner på lese- og skriveopplæring. I tillegg møtte over 45.000 voksne opp på informasjonsmøter om morsmålsbasert skolegang.

I januar 2025 skulle også et nytt bistandsprosjekt startet i regi av SIL Nepal. Men selv om vi hadde fått innvilget søknaden til Digni, lot det seg ikke gjøre å starte som planlagt pga. vanskeligheter med godkjenning hos myndighetene i Nepal. Løsningen ble til slutt å registrere et foretak som heter «Flourish Nepal», med utspring i SIL Nepal. Registreringen tok tid, men mot slutten av året kom prosjektet i gang. Det ble gjort mye forarbeid med kursing og utarbeiding av materiell – slik at når skoleåret starter i Nepal i mars 2026, skal barn som snakker Dangaura Tharu og som bor i Kailali få nyte godt av skolegang på morsmålet på 25-28 skoler. Dette vil også få ringvirkninger i lokalsamfunnene ettersom det skal tilbys voksenopplæring og kurs i helse og hygiene. Om lag 8700 mennesker blir direkte omfattet av prosjektet, og indirekte vil lokalsamfunn med 23 000 mennesker bli berørt.

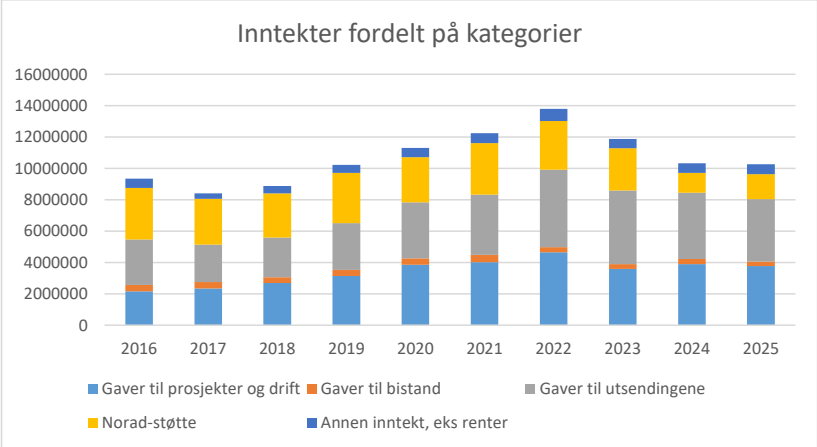
Foto: Nepals flagg

I 2025 mottok vi omtrent 1,6 millioner kroner i støtte fra Norad, noe som utgjør 90% av prosjekt-finansieringen. Som regnskapet viser, ble det samlet inn øremerkede gaver fra givere i Norge til egenandelen på 10%. I tillegg mottok Wycliffe direkte støtte fra Wycliffe Nederland for å hjelpe oss å være engasjert i bistand, og til egenandelen på Nepal-prosjektet har Lærernes Misjonsforbund bevilget prosjektmidler.

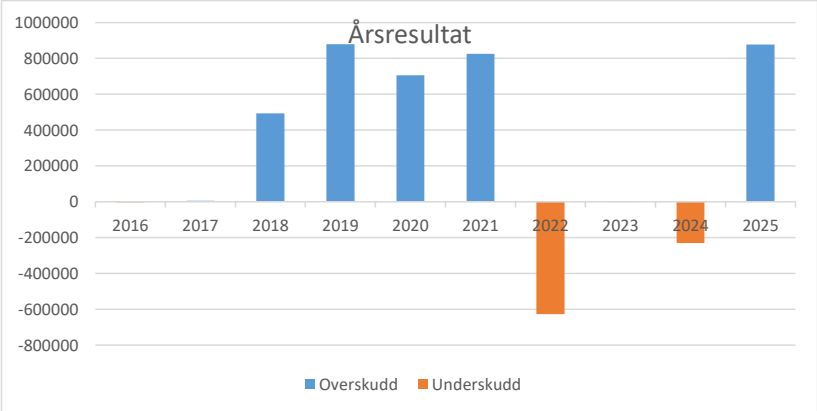
Prosjektkonsulent Nate Roaldsnes har utført et faglig solid arbeid med oppfølging, evaluering og veiledning av prosjektene i Etiopia og Nepal. Vi ser at Wycliffe og SILs erfaring innen språkutvikling, alfabetisering og betydningen av morsmål, utgjør en spisskompetanse innen bistand som vi kan bidra med.

7. ØKONOMI

Diagrammet under viser inntektsutviklingen de siste 10 årene, differensiert etter kategorier. Merk at variasjon i gaver til utsendingene alltid varierer med antall utsendinger som er aktive. Merk også at Norad-støtten kan variere fra år til år i samsvar med størrelsen på bistandsporteføljen.



Diagrammet under viser årsresultatet for 2025 sammenholdt med foregående år:



Resultatet for 2025 ble et overskudd på kr 878 090. Reserver fra overskudd i årene 2018-2021 har gitt økt handlingsrom, og det legges vekt på at gaveinntektene skal brukes i tråd med givers intensjoner, og ikke til å bygge opp større formålskapital enn det som er nødvendig for å sikre forsvarlig drift. Styret hadde derfor budsjettert med underskudd, men en testamentarisk gave sikret likevel overskudd i 2025.

8. REGNSKAP

Wycliffes årsregnskap presenteres som aktivitetsregnskap slik det anbefales i NRS(F)s 'God regnskapsskikk for ideelle organisasjoner'. Revisjonsberetning fra statsautorisert revisor Leif Åge Aabø, BDO Lillestrøm, blir framlagt på årsmøtet. Årsregnskapet for 2025 foreligger som separat dokument.

Postboks 6625 St. Olavs plass
0129 Oslo

www.wycliffe.no